



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 28 ΙΟΥΝΙΟΥ 1962

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
97

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

412. Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ ὄργανισμοῦ τοῦ Γενικοῦ Νοσοκομείου Ἀθηνῶν «ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΑΥΛΟΣ» 1

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

- Περὶ ἀνακοινώσεως τῶν καιμένων ἀνταλλαγισῶν ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν καὶ τοῦ Ἰταλοῦ Πρέσβεως. 2

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

- Περὶ κυρώσεως τοῦ 10ου Προσθέτου Πρωτοκόλλου εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Φιλανδίας τῆς 24.3.1949 3
- Περὶ κυρώσεως παρατάσεως ἀπὸ 1.1.61 μέχρι 31.12.61 τῆς ἰσχύος τῶν ἐμπορικῶν πινάκων τῶν προσητημένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο—Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 28ην Ἰανουαρίου 1960. 4
- Περὶ κυρώσεως Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1962. 5

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

- Περὶ διορθώσεως ἡμαρτημένων εἰς τὰ ὑπ' ἀριθ. 267) 62 καὶ 736) 60 Β.Δ. ἀρμοδιότητος Ὑπ. Συγκοινωνιῶν. 6

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 412

Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ ὄργανισμοῦ τοῦ Γενικοῦ Νοσοκομείου Ἀθηνῶν «ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΑΥΛΟΣ».

ΠΑΥΛΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει: 1) τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 24 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2592) 1953 Ν.Δ. «περὶ ὀργανώσεως τῆς Ἰατρικῆς Ἀντιλήψεως», 2) τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3097) 1954 Ν.Δ. «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2592) 1953 Ν.Δ.», 3) τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3623) 1956 Ν.Δ. «περὶ καθορισμοῦ κατωτάτων ὀρίων ἰατρικῆς ἀμοιβῆς καὶ συνθηκῶν ἐργασίας τῶν ἰατρῶν», 4) τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 6 καὶ 7 τοῦ ἄρθρου 11 καὶ τῶν παραγράφων 3, 4 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 12 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3796) 1957 Νόμου, 5) τὴν ἀπὸ 26.2.62 ἀπόφασιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Γενικοῦ Νοσοκομείου Ἀθηνῶν «ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΑΥΛΟΣ» καὶ 6) τὴν ὑπ' ἀριθ. 219) 1962 γνώμην τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Κοινωνικῆς Προνοίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαντες καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Τροποποιούμεν καὶ συμπληρούμεν, κατὰ τὰ ἐν τοῖς ἐπομένοις ἄρθροις ὀριζόμενα, τὸν ὄργανισμὸν τοῦ Γενικοῦ Νοσοκομείου Ἀθηνῶν «ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΑΥΛΟΣ», ἀναμορφωθέντα διὰ τοῦ ἀπὸ 15.4.1958 Β. Δ)τος (Φ.Ε.Κ. 63) 1958) καὶ τροποποιηθέντα διὰ τῶν ἀπὸ 7.12.1959 (Φ.Ε.Κ. 5) 1960) καὶ 18.8.1960 (157) 1960) Β. Διαταγμάτων.

Ἄρθρον 2.

1. Συνιστᾶται θεωρακοχειρουργικὸν τμήμα, ἀποτελοῦν ἐξάρτημα τῆς ὑπὸ τοῦ ὄργανισμοῦ προβλεπομένης Α' Πανεπιστημιακῆς Χειρουργικῆς Κλινικῆς, τῆς δυνάμεως τῶν κλινῶν τούτου καθοριζομένης δι' ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Νοσοκομείου.

2. Αἱ παράγραφοι 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ὄργανισμοῦ ἀντικαθίστανται οὕτω:

3. Τὰ Ἐξωτερικὰ Ἰατρεία ἦτοι:

- Τὰ ἀντίστοιχα τῶν Κλινικῶν Ἰατρεία, ὧν τὴν ὑπηρεσίαν ἐκτελεῖ τὸ ἰατρικὸν προσωπικὸν τῶν Κλινικῶν.
- Τὸ Νευρολογικὸν
- Τὸ Στοματολογικὸν καὶ ὀδοντιατρικὸν Κέντρον, καταργουμένου τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ἀπὸ 18.8.1960 Β. Διατάγματος (Φ.Ε.Κ. 137) 1960).

4. Τὰ Ἐργαστήρια ἦτοι:

- Τὸ Ἀκτινοδιαγνωστικὸν
- Τὸ Ἀκτινοθεραπευτικὸν
- Τὸ Μικροβιολογικὸν
- Τὸ Βιοχημικὸν
- Τὸ Κυτταρολογικὸν
- Τὸ Ἐργοσπυρομετρικὸν παρὰ τῆ Παθολογικῆ Προπαιδευτικῆ Κλινικῆ.
- Τὸ Καρδιολογικὸν
- Τὸ Παθολογοανατομικὸν
- Τὸ Κέντρον Αἱμοδοσίας
- Τὸ Φωτογραφηλεκτρικὸν, ἔργον τοῦ ὁποίου εἶναι: Ἡ μέρημα διὰ τὴν λήψιν φωτογραφιῶν χειρουργικῶν ἐπεμβάσεων, ἢ ἰχνογράφησις καὶ προπαρασκευὴ προβολῶν διδασκαλίας, ὡς καὶ ἡ παρακολούθησις τῆς λειτουργίας καὶ τοῦ χειρισμοῦ μηχανῶν λήψεως καὶ προβολῆς (φωτογραφικῶν, Κινηματογραφικῶν, Τηλεοράσεως, προβολῶν κλπ. συσκευῶν).

Ἄρθρον 3.

Εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 8 τοῦ ὄργανισμοῦ, προβλεπομένας θέσεις, ὡς τοῦτο συνεπληρώθη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ ἀπὸ 18.8.60 Β. Διατάγματος (Φ.Ε.Κ. 137) 1960), προστίθενται καὶ αἱ κάτωθι:

Ι. Διοικητικὸν Προσωπικόν.

Β' Κατηγορία.

Κοινὸς Κλάδος Διοικητικῆς καὶ Λογιστικῆς.

- Μία (1) θέσις γραφέως — δακτυλογράφου ἐπὶ βαθμῶν 11φ ἕως καὶ 7φ.

β) Δύο (2) θέσεις βοηθών λογιστών επί βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 7φ.

γ) Μία (1) θέση ἀρχαιοφύλακος ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 7φ.

II. Ἰατρικὸν Προσωπικόν.

A' Κατηγορία.

1. Μία (1) θέση Διευθυντοῦ Φωρακοχειρουργικοῦ Τμήματος.

2. Μία (1) θέση Διευθυντοῦ ἐξωτερικοῦ Νευρολογικοῦ Ἰατρείου, καταργουμένης ἀντιστοίχως τῆς ὑπὸ τοῦ ὄργανισμοῦ προβλεπομένης θέσεως τοῦ εἰδικοῦ ἱατροῦ Νευρολόγου.

3. Μία (1) θέση Ἀναισθησιολόγου ἐπὶ μισθῶ διευθυντοῦ Ἐργαστηρίου.

4. Μία (1) θέση Διευθυντοῦ Κυτταρολογικοῦ ἔργαστηρίου.

5. Μία (1) θέση βοηθοῦ Φωρακοχειρουργικοῦ Τμήματος.

6. Τρεῖς (3) θέσεις βοηθῶν Κλινικῶν ἤτοι: δύο ὀφθαλμο-δικῆς καὶ μία Προπαιδευτικῆς Παθολογικῆς.

7. Πέντε (5) θέσεις βοηθῶν ἐργαστηρίων ἤτοι: δύο Ἀκτινοδιαγνωστικοῦ, καὶ ἀνὰ μία Κυτταρολογικοῦ, Μικροβιολογικοῦ καὶ Κέντρου Αἰμοδοσίας.

8. Αἱ ὑπὸ τοῦ ὄργανισμοῦ προβλεπόμεναι θέσεις Διευθυντοῦ καὶ βοηθοῦ τοῦ ὀδοντιατρικοῦ ἐξωτερικοῦ ἱατρείου, μετανομάζονται ἐφ' ἐξῆς: Διευθυντοῦ καὶ βοηθοῦ τοῦ Στοματολογικοῦ καὶ ὀδοντιατρικοῦ Κέντρου.

III. Κλάδος Βιοχημικῶν.

α) Μία (1) θέση χημικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Βιοχημικοῦ ἔργαστηρίου ἐπὶ βαθμῶ διευθυντοῦ ἔργαστηρίου.

β) Μία (1) θέση βοηθοῦ Χημικοῦ διὰ τὸ Βιοχημικὸν Ἐργαστήριον.

VI. Νοσηλευτικὸν Προσωπικόν.

Κλάδος Νοσηλευτικοῦ Προσωπικοῦ.

B' Κατηγορία.

α) Μία (1) θέση Προϊσταμένης ἀδελφῆς ἐπὶ βαθμῶ 7φ ἢ 6φ.

β) Εἶναι πέντε (5) θέσεις ἀδελφῶν νοσοκόμων ἐπὶ βαθμῶ 9φ ἕως καὶ 7φ, προκειμένου περὶ ἀποφοίτων Σχολῶν τριετοῦς φοιτήσεως καὶ ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 9φ προκειμένου περὶ ἀποφοίτων Σχολῶν μονοετοῦς φοιτήσεως ἢ πρακτικῶν νοσοκόμων.

γ) Μία (1) θέση ἄρρενος νοσοκόμου ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 9φ.

V. Εἰδικαὶ θέσεις.

α) Πέντε (5) θέσεις παρασκευαστῶν ἐργαστηρίων, ἐξ ὧν δύο (2) Κέντρου Αἰμοδοσίας, μία (1) Μικροβιολογικοῦ, μία (1) Βιοχημικοῦ καὶ μία (1) Κυτταρολογικοῦ, ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 8φ.

β) Μία (1) θέση ἐμφανιστοῦ χειριστοῦ Ἀκτινολογικοῦ — Ἀκτινοδιαγνωστικοῦ Ἐργαστηρίου ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 8φ.

γ) Μία (1) θέση Προϊσταμένου ἢ Προϊσταμένης φωτογραφηλεκτρικοῦ ἔργαστηρίου ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 7ου ἢ 6ου.

VI. Τεχνικὸν Προσωπικόν.

α) Μία (1) θέση Εὐλογοῦ, ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 8ου ἢ 7ου.

β) Μία (1) θέση ἐλατοχρωματιστοῦ ὑδροχρωματιστοῦ ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 9ου.

γ) Μία (1) θέση χειριστοῦ μηχανῶν (μηχανουργοῦ) ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 9ου ἢ 8ου.

VII. Βοηθητικὸν Προσωπικόν.

α) Μία (1) θέση Ἀρχιμαγείρου, ἐπὶ μηνιαία ἀντιμισθία καθαρῶς ἐκάστοτε δι' ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ἰδρύματος, ἐγκρίνουμένης ὑπὸ τῶν ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Κοινωνικῆς Προνοίας.

β) Τρεῖς (3) θέσεις βοηθῶν μαγείρων, ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 10ου ἢ 9ου.

γ) Δέκα πέντε (15) θέσεις Καθαριστριῶν — Πλυτριῶν ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 13ου ἕως καὶ 10ου.

δ) Τρεῖς (3) θέσεις τραπεζοκόμων ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 13ου ἕως καὶ 10ου.

ε) Δύο (2) θέσεις σιδηρωτριῶν ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 13ου ἕως καὶ 10ου.

στ) Δύο (2) θέσεις ὀδηγῶν ἀναβατήρων ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 11ου ἢ 10ου.

ζ) Μία (1) θέση τηλεφωνητοῦ ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 11ου ἢ 10ου, ἥτις πληροῦται ἀπαιρητῶς ὑπὸ τυφλοῦ ἡσκημένου πρὸς τοῦτο.

Ἄρθρον 4.

Ἐφ' ἐξῆς αἱ θέσεις τῶν Οἰκονόμων — δικαιολόγων μετανομάζονται εἰς θέσεις «Διαιτολόγων» καθιστάμεναι μόνιμα καὶ πληροῦνται ἀνευ διαγωνισμοῦ.

Ἄρθρον 5.

Ἐφ' ἐξῆς αἱ κάτωδι, ὑπὸ τοῦ ὄργανισμοῦ προβλεπόμεναι θέσεις, ἀναδιαβαθμίζονται ὡς ἐξῆς:

α) τῶν ἀποδηκτριῶν ἐπὶ βαθμῶ 11φ ἕως καὶ 6φ.

β) τῶν βοηθῶν ἠλεκτρολόγων ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 9ου ἢ 8ου.

γ) τῶν ὀδηγῶν ἀναβατήρων ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 11ου ἢ 10ου.

δ) τῶν θερμοστῶν ἐπὶ ἀποδοχαῖς διοικητικοῦ ὑπαλλήλου βαθμοῦ 8ου ἢ 7ου.

ε) τῶν διαιτολόγων ἐπὶ βαθμῶ 8φ ἕως καὶ 6φ.

Ἄρθρον 6.

Αἱ διὰ τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος συνιστώμεναι θέσεις τοῦ ἀρχαιοφύλακος καὶ τῶν χημικῶν ἀνήκουσιν εἰς τὰς μόνιμους, αἱ δὲ θέσεις τοῦ χειριστοῦ μηχανῶν, τοῦ προϊσταμένου φωτοηλεκτρικοῦ ἔργαστηρίου καὶ τοῦ Ἀρχιμαγείρου ἀνήκουσιν εἰς τὰς ἐπὶ συμβάσει.

Ἄρθρον 7.

Τυπικὰ Προσόντα.

1. Διὰ τὴν κατάληψιν τῶν διὰ τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος συνιστωμένων κάτωδι θέσεων ὀρίζονται τὰ ἐξῆς προσόντα.

α) Διὰ τὴν θέσιν τοῦ ἀρχαιοφύλακος ἀπολυτήριον Γυμνασίου.

β) Διὰ τὴν θέσιν Διευθυντοῦ Βιοχημικοῦ Ἐργαστηρίου ἀπαιτεῖται δίπλωμα Χημικοῦ τοῦ Πανεπιστημίου καὶ 10ετῆς τοῦλάχιστον δημοσίας ὑπηρεσίας ἢ τοιαύτη εἰς Νοσηλευτικὰ Ἰδρύματα Ν.Δ. 2592)53.

γ) Διὰ τὴν θέσιν τοῦ Διευθυντοῦ Κυτταρολογικοῦ ἔργαστηρίου εἰδικότης Παθολογοανατόμου ἢ Μικροβιολόγου καὶ ὑπερναύσιος ἐκπαίδευσις εἰς τὴν Κυτταρολογίαν καὶ ὁ χρένος προϋπηρεσίας ὁ ἀπαιτούμενος διὰ τοὺς διευθυντὰς ἐργαστηρίων.

δ) Διὰ τὴν θέσιν Ἀρχιμαγείρου 3ετῆς τοῦλάχιστον προϋπηρεσίας ἐστιατορίου Α' Κατηγορίας ἢ εἰς Νοσηλευτικὰ Ἰδρύματα ἀνω τῶν 200 κλινῶν.

ε) Διὰ τὴν θέσιν χειριστοῦ μηχανῶν (μηχανουργοῦ) πτυχίον τῆς Σιβετιανίδείου Σχολῆς ἢ ἑτέρας ἰσοτίμου.

στ) Διὰ τὴν θέσιν προϊσταμένου ἢ προϊσταμένης τοῦ φωτογραφηλεκτρικοῦ ἔργαστηρίου πτυχίον εἰδικῆς Σχολῆς τῆς ἀλλοδαπῆς τεχνικῶν βοηθῶν ἢ πτυχίον Ἀνωτάτης Σχολῆς τῆς ἡμεδαπῆς καὶ εἰδικὴ ἐκπαίδευσις καὶ ἐμπειρία εἰς τὸν χειρισμὸν φωτογραφικῶν καὶ Κινηματογραφικῶν συσκευῶν μετ' ἀποδεδειγμένης καλλιτεχνικῆς ἐπιδόσεως.

2. Ἐφ' ἐξῆς διὰ τὴν κατάληψιν τῶν ἐπὶ βαθμῶ 8φ ἕως καὶ 6φ θέσεων λογιστῶν ἀπαιτεῖται πτυχίον Νομικῆς Σχολῆς ἢ τῆς Ἀνωτάτης Σχολῆς Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορικῶν Ἐπιστημῶν ἢ τῆς Παντείου Ἀνωτάτης Σχολῆς Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν.

3. Ἡ παράγραφος 3 τοῦ Κεφαλ. «ἐπὶ συμβάσει θέσεις» τοῦ ἄρθρου 10 τοῦ ὄργανισμοῦ ἀντικαθίσταται οὕτω:

3. «Διὰ τὴν θέσιν συντηρητοῦ Κυριῶν ἀπαιτεῖται δίπλωμα Μέσης τεχνικῆς Σχολῆς καὶ διετῆς τοῦλάχιστον προϋπηρεσίας παρὰ τεχνικῆς Δημοσίας Ὑπηρεσίας ἢ Ν.Π.Δ.Δ. ἢ παρὰ

συνάρτη τεχνικῶ Γραφείῳ καὶ ἐν ἑλλείψει διπλωματούχου προσλαμβάνεται ὁ κεκτημένος τετραετῆ τοὐλάχιστον προϋπηρεσίαν παρὰ τεχνικῆ Ὑπηρεσία Δημοσίου ἢ Ν.Π.Δ.Δ.

4. Αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τοῦ ὁργανισμοῦ θέσεις τοῦ διοικητικοῦ καὶ Νοσηλευτικοῦ προσωπικοῦ, ὡς καὶ τοῦ Κλάδου τῶν βιοχημικῶν κενούμεναι καταλαμβάνονται διὰ προαγωγῆς τῶν ὑπηρετούντων, ἢ ἐφ' ὅσον δὲν συντρέχει περίπτωσης προαγωγῆς διὰ μετατάξεως μετὰ τὸν ὃν κέκτηνται βαθμὸν ὑπηρετούντων ὑπαλλήλων, κεκτημένων τὰ νόμιμα προσόντα, ἑλλείψει δὲ τοιούτων δύναται δι' ἠτιολογημένης ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου νὰ χωρήσῃ διορισμὸς εἰς τὸν εἰσαγωγικὸν βαθμὸν τῆς οἰκείας θέσεως.

5. Αἱ ὑπὸ τοῦ ἰσχύοντος ὁργανισμοῦ, ὡς καὶ αἱ διὰ τοῦ παρόντος συνιστώμεναι θέσεις τῶν: α) Καθαριστριῶν — πλυντριῶν, β) Τραπεζοκόμων, γ) Τραπεζοφορέων — Μεταφορέων, δ) Κληρῶν — Θυρωρῶν — νυκτοφυλάκων, ε) ἐργατῶν, στ) Κουρῶν καὶ ζ) σιδηρωτριῶν ἀνηκουσῶν εἰς τὴν Γ' Κατηγορίαν.

Ἄρθρον 8.

1. Ὁ ἤδη ὑπηρετῶν ἰατρός εἰδικὸς Νευρολόγος καταλαμβάνει τὴν δύναμιν τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος συνιστωμένην θέσιν τοῦ Διευθυντοῦ Ἐξωτερικοῦ Νευρολογικοῦ Ἰατρείου μέχρις ἐξαντλήσεως τῆς θητείας του.

2. Ὁ ἤδη ὑπηρετῶν Διευθυντὴς τοῦ Μικροβιολογικοῦ — Βιοχημικοῦ Ἐργαστηρίου καταλαμβάνει τὴν θέσιν τοῦ διευθυντοῦ τοῦ Μικροβιολογικοῦ Ἐργαστηρίου καὶ μέχρις ἐξαντλήσεως τῆς θητείας του.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Κοινωνικῆς Προνοίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 25 Ἀπριλίου 1962

**ΠΑΥΛΟΣ
Β.**

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝ. ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΣΤΡΑΤΟΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

(2)

Περὶ ἀνακοινώσεως τῶν κειμένων ἀνταλλαγισῶν ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ πῶν Ἐξωτερικῶν καὶ τοῦ Ἰταλοῦ Πρέσβευος.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν ἀνακοινεῖ ὅτι μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Εὐαγγέλου Ἀβέρωφ-Τσοῦτσου καὶ τοῦ ἐνταῦθα Ἰταλοῦ Πρέσβευος κ. Μάριο Κόντι ἀντηλλάγησαν αἱ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 25 Μαΐου 1962 καὶ 26 Μαΐου 1962 ἐπιστολαί, ὧν τὸ κείμενον παρατίθεται κατωτέρω, αἵτινες ἀποτελεῦν Συμφωνίαν ἣτις εἶναι ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης, τῆ 28 Νοεμβρίου 1959, Ἑλληνο-Ἰταλικῆς Συμφωνίας, ἀφορώσης τὰς συντάξεις πρῶν Ἰταλῶν ὑπηκόων τῆς Δωδεκανήσου, κυρωθείσης διὰ τοῦ Νόμου 4157)1961 (Φ.Ε.Κ. Α' 64 τῆς 17. 4.1961).

Ἐν Ἀθήναις τῆ 12 Ἰουνίου 1962

Ἐντολῆ Ὑπουργοῦ

Μ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΚΗΣ
Σύμβουλος Πρεσβείας Α'

Α.Ε. Κύριον Εὐαγγέλον Ἀβέρωφ-Τσοῦτσου
Ὑπουργόν Ἐξωτερικῶν
Ἀθήνας

Ἀθήναι τῆ 25ῃ Μαΐου 1962

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διευκολυνθῆ, πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν δύο χωρῶν, ἢ ἐκτέλεσις τῆς συναφθείσης ἐν Ἀθῆναις, τῆ 28 Νοεμβρίου 1959, Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας περὶ πληρωμῆς τῶν συντάξεων εἰς τοὺς πρῶν

ἰταλοὺς ὑπηκόους τῆς Δωδεκανήσου, ἔχω τὴν τιμὴν, ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεώς μου, νὰ προτείνω ὑμῖν τὰ κάτωθι :

1. Ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἓνα μῆνα μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς ὡς εἴρηται Συμφωνίας 75 ἐκ τῶν 80 ἑκατομμυρίων λιρετῶν τῶν ὀριζομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 α) τῆς ἰδίας Συμφωνίας.

2. Ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς καταβολῆς, περὶ ἧς ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, ἢ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, καὶ ἀφοῦ κοινοποιήσῃ εἰς τὴν τελευταίαν τὸν πίνακα περὶ οὗ ἢ ὑπὸ στοιχείων β) παράγραφος τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμφωνίας τῆς 28 Νοεμβρίου 1959, θὰ καθορίσῃ τὸ ποσὸν τὸ ὅποσον θὰ πρέπει νὰ ἀφαιρεθῆ ἐκ τῶν ἀπομεινόντων 5 ἑκατομμυρίων λιρετῶν, διὰ τὰς γενομένας εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους, μετὰ τὴν 15 Σεπτεμβρίου 1947, πληρωμὰς διὰ συντάξεις καὶ θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν τὸ ἐνδεχομένως μέλλον νὰ προκύψῃ ὑπόλοιπον.

Ἐὰν ἢ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰ ἀνωτέρω, προτείνω ὅπως ἢ παροῦσα ἐπιστολὴ καὶ ἢ ἀπάντησις τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος ἀποτελέσουν συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, ἣτις θὰ εἶναι ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας τῆς 28 Νοεμβρίου 1959.

Ἐπιλαμβάνομαι τῆς εὐκαιρίας, ἵνα ἐκφράσω Ὑμῖν, Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Μ. ΚΟΝΤΙ

Ἀθῆναι τῆ 26 Μαΐου 1962

Α. Ε. Κύριον Μ. ΚΟΝΤΙ
Πρεσβευτὴν τῆς Ἰταλίας
Ἐν Ἑλλάδι-Ἐνταῦθα

Κύριε Πρέσβυ,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω τὴν λήψιν τῆς ὑπὸ ἡμερομηνίαν 25 τρέχοντος Μαΐου ἐπιστολῆς τῆς ὕμετέρας Ἐξοχότητος, συντεταγμένης ὡς ἀκολούθως :

«Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διευκολυνθῆ, πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν δύο χωρῶν, ἢ ἐκτέλεσις τῆς συναφθείσης, ἐν Ἀθῆναις, τῆ 28 Νοεμβρίου 1959, Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας περὶ πληρωμῆς τῶν συντάξεων εἰς τοὺς πρῶν ἰταλοὺς ὑπηκόους τῆς Δωδεκανήσου, ἔχω τὴν τιμὴν, ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεώς μου, νὰ προτείνω ὑμῖν τὰ κάτωθι:

1. Ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἓνα μῆνα μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς ὡς εἴρηται Συμφωνίας 75 ἐκ τῶν 80 ἑκατομμυρίων λιρετῶν τῶν ὀριζομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 α) τῆς ἰδίας Συμφωνίας.

2. Ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς καταβολῆς, περὶ ἧς ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, ἢ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, καὶ ἀφοῦ κοινοποιήσῃ εἰς τὴν τελευταίαν τὸν πίνακα περὶ οὗ ἢ ὑπὸ στοιχείων β) παράγραφος τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμφωνίας τῆς 28 Νοεμβρίου 1959, θὰ καθορίσῃ τὸ ποσὸν τὸ ὅποσον θὰ πρέπει νὰ ἀφαιρεθῆ ἐκ τῶν ἀπομεινόντων 5 ἑκατομμυρίων λιρετῶν, διὰ τὰς γενομένας εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους, μετὰ τὴν 15 Σεπτεμβρίου 1947, πληρωμὰς διὰ συντάξεις καὶ θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν τὸ ἐνδεχομένως μέλλον νὰ προκύψῃ ὑπόλοιπον.

Ἐὰν ἢ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰ ἀνωτέρω, προτείνω ὅπως ἢ παροῦσα ἐπιστολὴ καὶ ἢ ἀπάντησις τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος ἀποτελέσουν συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, ἣτις θὰ εἶναι ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας τῆς 28 Νοεμβρίου 1959».

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀνακοινώσω εἰς τὴν ὕμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι ἢ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ἐπὶ τοῦ περιεχομένου τῆς προηγουμένης ἐπιστολῆς, ἣτις οὕτω θὰ ἀποτελέσῃ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἐν Ἀθῆναις συναφθείσης τῆ 28 Νοεμβρίου 1959, Συμφωνίας.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ταύτης ἵνα ἐκφράσω Ὑμῖν, Κύριε Πρέσβυ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Athènes, le 25 mai 1962

Monsieur le Ministre,

Afin de faciliter, dans l'intérêt commun des deux Pays, l'application de l'Accord entre la Grèce et l'Italie pour le paiement des pensions aux anciens ressortissants italiens du Dodécanèse, conclu à Athènes le 28 Novembre 1959, j'ai l'honneur, au nom de mon Gouvernement, de vous proposer ce qui suit :

1. Le Gouvernement Italien versera au Gouvernement Hellénique, un mois après l'entrée en vigueur de l'Accord en question, 75 des 80 millions de Lires fixés par l'article 1 a) de ce même Accord.

2. Dans les six mois qui suivront le versement dont au paragraphe précédent le Gouvernement Italien, d'accord avec le Gouvernement Grec, après avoir communiqué à ce dernier la liste dont à la lettre b) de l'article 1er de l'Accord du 28 Novembre 1959, fixera la somme qui devra être déduite des 5 millions restants pour les paiements déjà effectués aux intéressés à titre de pension après le 15 Septembre 1947, et versera au Gouvernement Hellénique l'excédent éventuel.

Si le Gouvernement Hellénique est d'accord sur ce qui précède, je propose que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence constituent un Accord en la matière qui fera partie intégrante de l'Accord conclu à Athènes le 28 Novembre 1959.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

M. CONTI

Son Excellence

Monsieur Evangelos AVEROFF-TOSSITSAS

Ministre des Affaires Etrangères

EN VILLE

FF Jcm.

Athènes, le 26 mai 1962

Son Excellence Monsieur MARIO CONTI

Ambassadeur d'Italie

En Ville

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date du 25 mai courant, rédigée dans les termes suivants :

«Afin de faciliter, dans l'intérêt commun des deux Pays, l'application de l'Accord entre la Grèce et l'Italie pour le paiement des pensions aux anciens ressortissants italiens du Dodécanèse, conclu à Athènes le 28 Novembre 1959, j'ai l'honneur, au nom de mon Gouvernement, de vous proposer ce qui suit :

1. Le Gouvernement Italien versera au Gouvernement Hellénique, un mois après l'entrée en vigueur de l'Accord en question, 75 des 80 millions de Lires fixés par l'article 1 a) de ce même Accord.

2. Dans les six mois qui suivront le versement dont au paragraphe précédent le Gouvernement Italien, d'accord avec le Gouvernement Grec, après avoir communiqué à ce dernier la liste dont à la lettre b) de l'article 1er de l'Accord du 28 Novembre 1959, fixera la somme qui devra être déduite des 5 millions restants pour les paiements déjà effectués aux intéressés à titre de pension après le 15 Septembre 1947, et versera au Gouvernement Hellénique l'excédent éventuel.

Si le Gouvernement Hellénique est d'accord sur ce qui précède, je propose que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence constituent un Accord en la matière qui fera ainsi partie intégrante de l'Accord conclu à Athènes le 28 Novembre 1959».

J'ai l'honneur de faire part à Votre Excellence de l'accord du Gouvernement R. Hellénique sur le contenu de la lettre qui précède et qui fera ainsi partie intégrante de l'Accord conclu à Athènes le 28 Novembre 1959.

Je saisis cette occasion pour vous exprimer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

E. ABEPOΦ-TOCITCAC

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(3)

Αριθ. Πρωτ. Φ010Μ]1816

Περί κυρώσεως του 10ου Προσθέτου Πρωτοκόλλου εις την Έμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξύ Ελλάδος και Φινλανδίας τῆς 24-3-1949.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ-ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ-ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Έχοντες υπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγρ. 2 τοῦ Νόμου 5426]1932 «περί περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων».

Ἀποφασίζομεν

Κυροῦμεν τὸ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέν τὴν 5ην Ἰουνίου 1961 Δέκατον πρόσθετον Πρωτόκολλον, μετὰ τῶν προσηρημένων τούτου πινάκων και ἐπιστολῶν, ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῆς Ελλάδος και τῆς Φινλανδίας.

Τὰ κείμενα τοῦ Πρωτοκόλλου και τῶν συνημμένων τούτου, ἐπονται ἐν πρωτοτύπῳ εις τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν και ἐν μεταφράσει εις τὴν ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 9 Ἀπριλίου 1962

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐξωτερικῶν
ΑΒΕΡΩΦ ΤΟCITCACἘμπορίου
Π. ΠΙΠΙΝΕΑΛΗΣΟἰκονομικῶν
ΣΠ. ΘΕΟΤΟΚΗΣ

Dixième Protocole Additionnel à l'Accord commercial entre la Grèce et la Finlande du 24 Mars 1949.

Conformément à l'article VIII de l'accord Commercial entre la Grèce et la Finlande, signé le 24 mars 1949, la Commission Mixte composée des délégués des deux Pays s'est réunie à Athènes du 30 mai jusqu'au 5 juin 1961. A l'issue de leurs travaux, les deux Délégations sont tombées d'accord sur ce qui suit :

1. Pendant la période allant du 1 juin 1961 jusqu'au 31 mai 1962, l'échange de marchandises entre les deux Pays sera effectué sur la base des listes «A» et «B», annexées au présent Protocole.

2. Etant donné le caractère saisonnier de certains produits grecs, les licences d'importation seront accordées pour les raisins secs et les pommes avant la fin de septembre et pour les agrumes avant la fin d'octobre.

Fait à Athènes, en deux exemplaires, en langue française, le 5 juin 1961.

Pour le Gouvernement	Pour le Gouvernement
Royal Hellenique	De Finlande
A. SGOURDEOS	O. MUNKKI

LISTE «A»

Exportations Finlandaises vers la Grèce
(1er Juin 1961-31 Mai 1962)

1. Bois scié
2. Bois contreplaqué
3. Maisons en bois préfabriquées

4. Bobines pour fils à coudre
5. Pâte mécanique
6. Pâte chimique
7. Papier journal
8. Papier pour sacs
9. Papier à cigarettes
10. Autre papiers
11. Cartons Kraftliner
12. Autres cartons
13. Sacs en papier
14. Produits en papier et en carton
15. Talloil distillé
16. Acides graisseux de talloil
17. Faïence et porcelaine pour usage domestique
18. Fromages
19. Machines pour l'industrie papetière et pour la préparation de la pâte à papier
20. Câble d'acier et d'aluminium et autres conduites
21. Locomotives, wagons, rails et matériel de chemin de fer
22. Camions et autobus ainsi que les chassis d'autobus
23. Machines pour la construction des routes
24. Câbles métalliques
25. Machines et appareils électriques
26. Autres produits de l'industrie métallurgique
27. Pontrelles
28. Poteaux de ligne imprégnés
29. Traverses de chemin de fer imprégnées
30. Panneaux en fibre de bois
31. Panneaux en particules de bois
32. Porcelaine et faïence sanitaire
33. Articles de sport
34. Fibrane et pellicule cellulosique
35. Dérivés de l'industrie de cellulose
36. Produits en matière plastique et plaque laminée de plastique
37. Empeigne (cuir)
38. Ecrèmeuses, barrattes et pièces détachées
39. Machines à laver
40. Limes et râpes
41. Dioxide de titanium
42. Fils de lin
43. Fils de laine pour tricotage
44. Articles en caoutchouc
45. Divers

LISTE «B»

Exportations Grecques vers la Finlande
(1er Juin 1961 - 31 Mai 1962)

1. Tabac
2. Raisins secs de Corinthe
3. Raisins secs sultanines
4. Fiqués sèches
5. Oranges - mandarines
6. Citrons
7. Raisins frais
8. Pommes
9. Pêches
10. Autres fruits frais
11. Légumes et fruits en conserve
12. Pulpe des fruits
13. Jus des fruits
14. Fruits secs
15. Purée de tomate
16. Huile d'olive
17. Olives
18. Vins et boissons alcooliques
19. Miel naturel
20. Boyaux
21. Coton
22. Fils de coton pour l'industrie
23. Fils de laine pour l'industrie

24. Tissus de toute espèce et articles de l'industrie textile
25. Tapis
26. Chiffons
27. Peaux brutes de menu bétail
28. Cuirs pour l'industrie des gants
29. Produits en cuirs divers
30. Bandes et napettes de fourrures en morceaux cousus
31. Colophane, huile de térébenthine
32. Poêles et réchauds à pétrole et alcool
33. Eponges
34. Plomb
35. Emeri en poudre
36. Minerais divers (Caoline, minerais de fer, minerais de chrome, pyrites de fer, bauxite etc.)
37. Articles d'artisanat
38. Produits de parfumerie
39. Divers

DELEGATION FINLANDAISE

Athènes le 7 juin 1961

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée, comme suit :

«Me référant au Dixième Protocole Additionnel à l'Accord Commercial en vigueur entre la Grèce et la Finlande signé le 5 juin 1961 à Athènes, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir me confirmer qu'en vue de leur caractère saisonnier, les licences d'importation pour les raisins frais seront accordées du côté finlandais avant la fin de juin.»

En vous confirmant l'assentiment de mon Gouvernement sur ce qui précède je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Le Président de la
Délégation Finlandaise
Olavi Munkki

S.E. Monsieur Alexandre Sgourdéos,
Président de la Délégation Hellénique
EN VILLE

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν
μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Φινλανδίας
τῆς 24ης Μαρτίου 1949.

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον VIII τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Φινλανδίας, υπογραφεύσης τὴν 24 Μαρτίου 1949, ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἀπαρτιζομένη ἐξ ἀντιπροσώπων τῶν δύο χωρῶν συνήλθεν ἐν Ἀθήναις ἀπὸ τῆς 30 Μαΐου μέχρι τῆς 5 Ἰουνίου 1961. Περαιτωθεῖσάν τῶν ἐργασιῶν των, αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συναφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

1. Κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ τῆς 1 Ἰουνίου 1961 μέχρι τῆς 31 Μαΐου 1962, ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ διενεργῆται ἐπὶ τῆ βάσει τῶν πινάκων (Α) καὶ (Β), προσηρητημένων εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

2. Λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ἐποχιακοῦ χαρακτήρος ὀρισμένων ἐλληνικῶν προϊόντων, αἱ ἄδεια εἰσαγωγῆς θὰ χορηγῶνται διὰ τὴν σταφίδα καὶ τὰ μήλα πρὸ τοῦ τέλους Σεπτεμβρίου καὶ διὰ τὰ ἐσπεριδοειδῆ πρὸ τοῦ τέλους Ὀκτωβρίου.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν, τὴν 5 Ἰουνίου 1961.

Διὰ τὴν Διὰ τὴν
B. Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν Κυβέρνησιν τῆς Φινλανδίας
A. T. ΣΓΟΥΡΔΑΙΟΣ O. MUNKKI

ΠΙΝΑΞ «Α»

Φινλανδικαί εξαγωγαί πρὸς τὴν Ἑλλάδα
(1 Ἰουνίου 1962 - 31 Μαΐου 1962)

1. Ξυλεία προιονισμένη
2. Ξυλεία κόντρα πλακέ
3. Λυόμενα ξύλινα σπίτια
4. Κουβαρίστραι διὰ ραπτομηχανάς
5. Μηχανικὸς πολτός
6. Χημικὸς πολτός
7. Χάρτης δημοσιογραφικὸς
8. Χάρτης διὰ σάκκου
9. Σιγαρόχαρτον
10. Ἄλλα εἶδη χάρτου
11. Χαρτόνια Κραφτλίερ
12. Ἄλλα εἶδη χαρτονίων
13. Σάκκοι ἐκ χάρτου
14. Προϊόντα ἐκ χάρτου καὶ χαρτονίου
15. Ταλουάλ δυλισμένον
16. Λιπαρὰ ὀξεᾶ ταλουάλ
17. Φαβεντιανὰ καὶ πορσελάναι δι' οἰκιακὰς χρήσεις
18. Τυροί
19. Μηχαναὶ διὰ τὴν βιομηχανίαν χάρτου καὶ διὰ τὴν παρασκευὴν τῆς χαρτομάζης.
20. Σύρματα ἐκ χάλυβος καὶ ἀλουμινίου καὶ ἄλλων ἀγωγῶν.
21. Ἀτμομηχαναί, βαγόνια, σιδηροτροχιαὶ καὶ τροχαῖον ὑλικόν.
22. Φορητὰ αὐτοκίνητα καὶ λεωφορεῖα καὶ πλαίσια λεωφορείων.
23. Μηχαναὶ ὁδοποιίας
24. Μεταλλικὰ καλώδια
25. Μηχαναὶ καὶ συσκευαὶ ἠλεκτρικαὶ
26. Ἄλλα προϊόντα τῆς μεταλλουργικῆς βιομηχανίας
27. Πάσσαλοι
28. Στύλοι τηλεγραφικοὶ διαπεποτισμένοι
29. Τραβέρσαι σιδηροδρόμων διαπεποτισμέναι
30. Παννὸ ἐξ ἰνῶν ξύλου
31. Παννὸ ἐκ μορίων ξύλου
32. Εἶδη ὑγιεινῆς ἐκ πορσελάνης καὶ φαβεντιανῆς
33. Εἶδη ἀθλητισμοῦ
34. Φιμπρὰν
35. Ὑποπροϊόντα βιομηχανίας κυτταρίνης
36. Προϊόντα ἐκ πλαστικῆς ὕλης καὶ πλαξὲ ἑλληλαμένη ἐκ πλαστικῆς ὕλης
37. Κεφαλὴς (ψίδι, δέρμα)
38. Μηχαναὶ γαλακτοκομίας, γαυλοὶ καὶ ἐξαρτήματα
39. Πλυντήρια
40. Λίμαι καὶ ράσπαι
41. Διοξειδίου τιτανίου
42. Νήματα λινοῦ
43. Νήματα ἐρίου διὰ πλέξιμον
44. Εἶδη ἐκ καουτσούκ
45. Διάφορα

ΠΙΝΑΞ «Β»

Ἑλληνικαὶ εξαγωγαὶ πρὸς τὴν Φινλανδίαν.
(1 Ἰουνίου 1961 - 31 Μαΐου 1962)

1. Καπνὸς
2. Σταφίς Κορίνθου
3. Σταφίς σουλτανίνα
4. Ξηρὰ σύκα
5. Πορτοκάλια, Μανδαρίνια
6. Λεμόνια
7. Σταφυλαὶ
8. Μήλα
9. Ροδάκινα
10. Λοιποὶ νωποὶ καρποὶ
11. Λαχανικὰ
12. Πολτός φρούτων
13. Χυμοὶ φρούτων
14. Ξηροὶ καρποὶ

15. Τοματοπολτός
16. Ἐλαιόλαδον
17. Ἐλαῖαι
18. Οἶνοι καὶ οἶνοπνευματώδη ποτὰ
19. Φυσικὸν μέλι
20. Ἔντερα
21. Βάμβαξ
22. Νήματα ἐκ βάμβακος διὰ τὴν βιομηχανίαν
23. Νήματα ἐξ ἐρίου διὰ τὴν βιομηχανίαν
24. Ὑφάσματα παντός εἶδους καὶ εἶδη ὑφαντουργίας
25. Τάπητες
26. Ράκη
27. Ἀκατέργαστα δέρματα μικρῶν ζώων
28. Δέρματα διὰ τὴν βιομηχανίαν χειροκτίων
29. Προϊόντα ἐκ διαφόρων δερμάτων
30. Γουναρικά ἐκ συρραμμένων τεμαχίων
31. Κολοφώνιον καὶ τερεβινθέλαιον
32. Θερμάστραι καὶ καμινέτα μετὰ πετρέλαιον καὶ οἰνόπνευμα.
33. Σπόγγος
34. Μόλυβδος
35. Σμύρις εἰς κόνιν
36. Διάφορα μεταλλεύματα, (χασολίνη, σιδηρίτης, μετάλλευμα χρωμίου πυρίτης, βωξίτης, κλπ.)
37. Εἶδη χειροτεχνίας
38. Προϊόντα ἀρωματοποιίας
39. Διάφορα

ΦΙΛΑΝΔΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ἀθήναι τῆ 7 Ἰουνίου 1961

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λήψιν τῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν, ἔχουσαν ὡς κάτωθι :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ δέκατον πρόσθετον πρωτόκολλον, εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν ἐν ἰσχύι μετὰ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Φινλανδίας ὑπογραφέν τὴν 5 Ἰουνίου 1961 ἐν Ἀθήναις, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ παρακαλέσω ὑμᾶς ὅπως θελήσητε νὰ μοὶ ἐπιβεβαιώσητε ὅτι, λόγω τοῦ ἐποχιακοῦ αὐτῶν χαρακτήρος, αἱ ἄδειαι εἰσαγωγῆς διὰ τὰς νωπὰς σταφυλάς θὰ χορηγῶνται ἀπὸ πλευρᾶς Φινλανδικῆς, πρὸ τοῦ τέλους τοῦ Ἰουνίου.»

Ἐπιβεβαιῶν ὑμῖν τὴν συγκατάθεσιν τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω, σᾶς παρακαλῶ νὰ δεχθῆτε, Κύριε Πρόεδρε, τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Φινλανδικῆς Ἐπιτροπῆς

OLAVI MUNKKI

A.E. κ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΝ ΣΓΟΥΡΔΑΙΟΝ

Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας

Ἐ ν τ α ὕ θ α

(4)

Ἀριθ. πρωτ. Φ. 010 JM 1874

Περὶ κυρώσεως παρατάσεως ἀπὸ 1-4-61 μέχρι 31-12-61 τῆς ἰσχύος τῶν ἐμπορικῶν πινάκων τῶν προσηρηθέντων εἰς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 28ην Ἰανουαρίου 1960.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγραφον 2 τοῦ Νόμου 5426 J 1932 (περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων) ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὴν ἐν Σόφια, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, συναφθεῖσαν παράτασιν, ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1961 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1961, τῆς ἰσχύος τῶν ἐμπορικῶν πινάκων, τῶν προσηρηθέντων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 28 Ἰανουαρίου 1960.

Τὰ κείμενα τῶν ἀνταλλαγεῖσων ἐπιστολῶν, ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ἀπριλίου 1962

LEGATION ROYALE DE GRECE
EN BULGARIE
No 551

NOTE - VERBALE

La Légation Royale de Grèce présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie et, se référant à sa note verbale No 48492 du 15 mars 1961, a l'honneur de lui faire savoir ce qui suit :

Le Conseiller Commercial auprès de la Légation Bulgare à Athènes, Monsieur Tsangov, lors d'un entretien qu'il a eu dernièrement avec les organes compétents du Ministère du Commerce Hellénique, leur a communiqué que le Ministère du Commerce Extérieur Bulgare estime maintenant opportun que la validité des listes des marchandises A]2 et B]2, annexées au protocole de la Commission Mixte Greco-bulgare du 28 janvier 1960, soit prorogée pour l'année 1961 par la voie diplomatique et sans recourir à la réunion de la Commission Mixte, Greco-bulgare car, de l'avis des Autorités Bulgares compétentes, la période conventionnelle de 1961 est déjà assez avancée.

A la suite de cette communication, le Gouvernement Royal Hellénique déclare être d'accord à ce que la validité du protocole de la Commission Mixte Greco-bulgare, signé à Sofia le 28 janvier 1960, ainsi que des listes des marchandises y annexées, soit prorogée pour une période d'une année, à partir du 1er janvier 1961 jusqu'au 31 décembre 1961, sans modification par un échange de notes entre le Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie et cette Mission Royale.

Par conséquent, la Légation Royale de Grèce suggère que la présente note et la réponse du Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie, rédigée en termes identiques, soient considérées comme tenant lieu d'accord entre les deux Pays, à ce sujet.

La Légation Royale de Grèce saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie, les assurances de sa très haute considération.

Sofia, le 22 mai 1961

MINISTERE DES AFFAIRES
ETRANGERES DE LA REPUBLIQUE
POPULAIRE DE BULGARIE
EN VILLE

MINISTERE DES
AFFAIRES ETRANGERES
No 58842

NOTE - VERBALE

Le Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie présente ses compliments à la Légation Royale de Grèce à Sofia et, en réponse à sa note verbale No 551 du 22 mai a.e., a l'honneur de lui faire savoir ce qui suit :

Le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie est d'accord que la validité des listes de marchandises, annexées au protocole de la Commission Mixte Bulgaro-Grecque, signé le 28 janvier 1960, soit prorogée pour une période d'une année, à partir du 1er janvier 1961 jusqu'au 31 décembre 1961.

Le Ministère des Affaires Etrangères est d'accord que l'échange des deux notes et notamment la présente note et celle de la Légation Royale de Grèce du 22 mai a.e., soit considéré comme un accord intervenu entre les deux pays sur cette question.

Le Ministère saisit cette occasion pour renouveler à la Légation Royale de Grèce les assurances de sa haute considération.

Sofia, le 12 juin 1961

LEGATION ROYALE DE GRECE
EN VILLE

B. ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
EN ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Ἀριθ. 551

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Β. Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος προσφέρει τὰς προσήσεις τῆς πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ, ἀναφερομένη εἰς τὴν ρηματικὴν αὐτοῦ Διακοίνωσιν ὑπ' ἀριθ. 48492 τῆς 16 Μαρτίου 1961, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσῃ αὐτῷ τὰ κάτωθι :

Ὁ Ἐμπορικὸς Σύμβουλος παρὰ τῆς Βουλγαρικῆς Πρεσβείας ἐν Ἀθήναις κ. Tsangov, κατὰ μίαν συνομιλίαν ἣν εἶχε τελευταίως μετὰ τῶν ἀρμοδίων ὑπαλλήλων τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου τῆς Ἑλλάδος, ἀνεκοίνωσεν αὐτοῖς ὅτι τὸ Ὑπουργεῖον τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου τῆς Βουλγαρίας θεωρεῖ νῦν ἐπίκαιρον ὅπως ἡ ἰσχὺς τῶν ἐμπορικῶν πινάκων Α]2 καὶ Β]2, προσηρημένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 28 Ἰανουαρίου 1960, παραταθῆ διὰ τὸ ἔτος 1961 διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ καὶ ἄνευ προσφυγῆς εἰς σύγκλησιν τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διότι, κατὰ τὴν γνώμην τῶν ἀρμοδίων Βουλγαρικῶν Ὑπηρεσιῶν, ἡ συμβατικὴ περίοδος τοῦ 1961 εἶναι ἤδη ἀρκετὰ προκεχωρημένη.

Κατόπιν τῆς ἀνακοινώσεως ταύτης, ἡ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δηλοῖ ὅτι εἶναι σύμφωνος ὅπως ἡ ἰσχὺς τοῦ πρωτοκόλλου τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέντος ἐν Σόφια τὴν 28 Ἰανουαρίου 1960, ὡς καὶ τῶν ἐμπορικῶν πινάκων προσηρημένων εἰς τοῦτο, παραταθῆ διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1961 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1961, ἄνευ μεταβολῆς, διὰ μιᾶς ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Β. ταύτης Ἀποστολῆς.

Κατ' ἀκολουθίαν, ἡ Β. Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος προτείνει ὅπως ἡ παρούσα ρηματικὴ διακοίνωσις καὶ ἡ ἀπάντησις τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, συνηταγμέναι ὁμοιομόρφως, θεωρηθῶσιν ὡς ἀποτελοῦσαι συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

Ἡ Β. Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης διὰ νὰ ἀνανεώσῃ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς της.

Σόφια τῇ 22 Μαΐου 1961

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀριθ. πρωτ. 58842

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας προσφέρει τὰς προσήσεις του πρὸς τὴν Βασιλικὴν Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος ἐν Σόφια, καὶ εἰς ἀπάντησιν εἰς τὴν ρηματικὴν αὐτῆς διακοίνωσιν ὑπ' ἀριθ. 551 τῆς 22 Μαΐου τρέχοντος ἔτους, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσῃ αὐτῇ τὰ κάτωθι.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας εἶναι σύμφωνος ὅπως ἡ ἰσχὺς τῶν ἐμπορικῶν πινάκων,

προσηρτημένων εις τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 28 Ἰανουαρίου 1960, παραταθῆ διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1961 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1961.

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν εἶναι σύμφωνον ὅπως ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν δύο ρηματικῶν διακοινώσεων, καὶ ἰδίως ἡ παροῦσα διακοινώσις καὶ ἐκείνη τῆς Β. Πρεσβείας τῆς Ἑλλάδος τῆς 22 Μαΐου τρέχοντος ἔτους, θεωρηθῆ ὡς συμφωνία ἐπελθοῦσα μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

Τὸ Ὑπουργεῖον δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης διὰ νὰ ἀνανεώσῃ πρὸς τὴν Β. Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς του.

Σόφια, τῆ 12ῃ Ἰουνίου 1961

Β. ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
Ε Ν Τ Α Υ Θ Α

(5)

Ἀριθ. πρωτ. Φ. 010 Μ 1873

Περὶ κυρώσεως Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1962.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγραφον 2 τοῦ Νόμου 5426 1932 (περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων), ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὸ ἐν Πράγῃ ὑπογραφέν τὴν 31 Μαρτίου 1962 Πρωτόκολλον, ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1962, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἔπεται ἐν προτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 24 Ἀπριλίου 1962

PROTOCOLE

sur les échanges commerciaux entre le Royaume de Grèce et la République Socialiste Tchèque-Slovaque au cours de l'année 1962

La Commission Mixte prévue à l'article 5 de l'Accord sur les échanges commerciaux et les paiements entre le Royaume de Grèce et la République Tchèque-Slovaque, signé à Athènes le 6 décembre 1958, s'est réunie à Prague du 19 mars au 31 mars 1962.

Les deux Délégations sont convenues que les échanges commerciaux entre les deux Pays au cours de l'année 1962 s'effectueront respectivement sur la base des listes de marchandises A 3 et B 3 et des lettres annexées au Protocole sur les échanges commerciaux entre le Royaume de Grèce et la République Socialiste Tchèque-Slovaque au cours de l'année 1961, signé à Athènes le 14 décembre 1960.

Ce Protocole entre en vigueur le jour de sa signature et sera valable jusqu'au 31 décembre 1962, ses dispositions étant appliquées à partir du 1er janvier 1962.

Fait à Prague le 31 mars 1962 en deux exemplaires en langue française.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Grèce

Pour le Gouvernement
de la République
Socialiste Tchèque-Slovaque

GEORGES CONTOGEOURIS

ING. MIROSLAV VNOUCEK

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1962.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἡ προβλεφθεῖσα ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 5 τῆς Συμφωνίας περὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν καὶ πληρωμῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 6ην Δεκεμβρίου 1958, συνήλθεν εἰς Πράγαν ἀπὸ 19ης Μαρτίου μέχρι 31ης Μαρτίου 1962.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἐμπορικαὶ συναλλαγαὶ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1962 πραγματοποιηθοῦν βάσει τῶν πινάκων ἐμπορευμάτων Α 3 καὶ Β 3 ἀντιστοίχως καὶ τῶν ἐπιστολῶν τῶν συνημμένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1961, ὅπερ ὑπεγράφη εἰς τὰς Ἀθήνας τὴν 14ην Δεκεμβρίου 1960.

Τὸ Πρωτόκολλον τοῦτο τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς του καὶ θὰ ἰσχύσῃ μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1962, τῶν διατάξεων αὐτοῦ ἐφαρμοζομένων ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1962.

Ἐγένετο ἐν Πράγῃ τὴν 31ην Μαρτίου 1962 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας
τῆς Τσεχοσλοβακίας

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ MIROSLAV VNOUCEK

(6)

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

Εἰς τὸ κείμενον τοῦ ἀρθρου 1 παρ. 9 τοῦ ἀπὸ 25.4.1962 Β. Διατάγματος (περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ διὰ τοῦ ἀπὸ 18.8.1953 Β. Διατάγματος κυρωθέντος Γ.Κ.Π. τοῦ Ο.Τ.Ε.), καταχωρηθέντος ὑπ' αὐξ. ἀριθ. 267 ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 69 τῆς 8.5.1962 Φ.Ε.Κ. (τεῦχος Α') καὶ εἰς τὴν δι' αὐτοῦ προστιθεμένην παράγραφον 8 εἰς τὸ ἄρθρον 55 τοῦ Γ.Κ.Π. τοῦ Ο.Τ.Ε. ἐπέρχεται ἡ κάτωθι διόρθωσις: Ἐκ τοῦ ἐσφαλμένου «... καθ' ἅπαντα τὰ ὑπὸ τῆς ἀνωτέρω κατατάξεώς των...» εἰς τὸ ὄρθρον «... καθ' ἅπαντα τὰ ἀπὸ τῆς ἀνωτέρω κατατάξεώς των...».

Εἰς τὸ κείμενον τοῦ ἀρθρου 4 τοῦ ἀπὸ 29.10.1960 Β. Διατάγματος (περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ διὰ τοῦ ἀπὸ 18.8.1953 Β. Διατάγματος κυρωθέντος Γ.Κ.Π. τοῦ Ο.Τ.Ε.), καταχωρηθέντος ὑπ' αὐξ. ἀριθ. 736 ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 179 τῆς 8.11.1960 Φ.Ε.Κ. (τεῦχος Α') καὶ εἰς τὴν δι' αὐτοῦ ἀντικαθισταμένην παράγραφον 5 (πρώτη περίοδος τοῦ πρώτου ἔδαφίου) τοῦ ἀρθρου 9 τοῦ Γ.Κ.Π. τοῦ Ο.Τ.Ε., ἐπέρχεται ἡ κάτωθι διόρθωσις: Ἐκ τοῦ ἐσφαλμένου «ΧΤΑ 1 καὶ ΧΤΑ 1» εἰς τὸ ὄρθρον «ΧΤΑ 2 καὶ ΧΤΑ 1».

(Ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν)